



## FIȘA DISCIPLINEI

### 1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Babeș-Bolyai
1.2 Facultatea	Facultatea de Litere
1.3 Departamentul	Limbi Moderne Aplicate
1.4 Domeniul de studii	Limbi Moderne Aplicate
1.5 Ciclul de studii	Universitar, nivel licență
1.6 Programul de studii/Calificarea	Limbi Moderne Aplicate/licențiat în Limbi Moderne Aplicate

### 2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	<b>LLA3220G / Corespondență profesională (administrativă și comercială) 2 (C) (germană)</b>							
2.2 Titularul activităților de curs	asist. dr. Tímea Ferencz							
2.3 Titularul activităților de seminar	asist. dr. Tímea Ferencz							
2.4 Anul de studiu	3	2.5 Semestrul	6	2.6 Tipul de evaluare	E	2.7 Regimul disciplinei	Conținut	DS
							Obligativitate	Ob.

### 3. Timpul total estimat (ore pe semestru/activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	24	din care: 3.5 curs	12	3.6 seminar	12
Distribuția fondului de timp:					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					20
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					22
Pregătire seminar/laboratoare/proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					24
Tutoriat					
Examinări					6
Alte activități					-/-
3.7 Total ore studiu individual	6x12=72				
3.8 Total ore pe semestru	8x12=96				
3.9 Numărul de credite	4				

### 4. Precondiții – nu este cazul

### 5. Condiții

5.1 de desfășurare a cursului	-/-
5.2 de desfășurare a seminarului	<ul style="list-style-type: none"> <li>sală de curs practic, laptop</li> <li>prezență la cursul practic</li> </ul>

### 6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	<p>C1 – Comunicare efektivă în cel puțin două limbi moderne de circulație (limba B și limba C), într-un cadru larg de contexte profesionale și culturale, prin utilizarea registrelor și variantelor lingvistice specifice în vorbire și scriere (nivel de competență B2/C1 în ambele limbi - vezi CECRL);</p> <p>C5 – Relaționarea în contexte instituționale diverse (întreprindere economică, ONG) și utilizarea unor cunoștințe tematice și plurilingve generale și semispecializate în domeniile profesionale de aplicație ale specializării;</p> <p>C6 – Comunicare în situații profesionale multilingve de integrare, negociere și mediere lingvistică și culturală.</p>
Competențe transversale	<p>CT1. Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; respectarea normelor de etică specifice domeniului;</p> <p>CT2. Relaționarea în echipă; comunicarea interpersonală și asumarea de roluri specifice.</p>

## 7. Obiectivele disciplinei (conform grilei de competențe specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	Conținutul disciplinei <b>Corespondență profesională (administrativă și comercială) 2 (C)</b> este în concordanță cu programele de studii similare din universitățile europene de profil și respectă principiile care stau la baza Cartei Internaționale a Limbilor Moderne Aplicate (AILEA). Disciplina <b>Corespondență profesională (administrativă și comercială) 2 (C)</b> asigură asimilarea și aplicarea corectă a normelor de bază privind medierea lingvistică și culturală, privilegiind însușirea și consolidarea competențelor discursive fundamentale în limbile de studiu, respectiv a competențelor necesare utilizării registrelor de comunicare profesională și adaptării textului/discursului la contexte de comunicare specifice.
7.2 Obiectivele specifice	La sfârșitul cursului de <b>Corespondență profesională (administrativă și comercială) 2 (C)</b> , studenții: <ul style="list-style-type: none"> <li>- vor ști să compună tipuri de scrisori și e-mailuri întâlnite frecvent în corespondența profesională;</li> <li>- vor avea cunoștințe teoretice despre comunitatea de afaceri și activitățile specifice de comunicare, actorii implicați și convențiile lingvistice ale mediului de afaceri și ale medierii lingvistice.</li> </ul>

## 8. Conținuturi

8.2 Curs practic	Metode de predare	Observații
<b>Corespondență profesională (GE)</b>	prelegerea-dezbateri, conversația, lectura, exercițiul, metoda proiectelor în grup	Structura fiecărui curs: 1. vizualizarea unui text-model; 2. exerciții punctuale de formulare și exprimare; 3. întocmirea scrisorii în grupuri mici; 4. corectarea scrisorii unei alte grupe; 5. corectarea scrisorii conform observațiilor cadrului didactic.
CP1-2. Livrarea. Confirmarea expedierii. Factura		
CP3-4. Confirmarea primirii. Dovada plății		
CP5-6. Întârzierea livrării		
CP7-8: Reclamația		
CP9-10: Somația de plată		
CP11-12: Dificultăți de plată. Simulare de examen		

### Bibliografie:

1. Buscha, Anne; Linthout, Gisela: *Geschäftskommunikation, Verhandlungssprache, neue Rechtschreibung*. 2. Auflage. München: Max Hueber Verlag 2000 (<https://shop.hueber.de/de/sprache-unterrichten/deutsch-als-fremdsprache-daf-daz/beruf/gesch-fts-verhandl-paket.html>);
2. Hering, Axel; Matussek, Magdalena: *Geschäftskommunikation*. Besser schreiben. München: Hueber Verlag 2007.
3. Marbach, Claudia; Hovermann, Eike: *Das große Buch der Musterbriefe*. Für die erfolgreiche geschäftliche und private Korrespondenz. 7., vollständig aktualisierte Auflage. Hannover: Humboldt Verlag 2016 (<https://www.humboldt.de/product/9783869107738/das-grosse-buch-der-musterbriefe>);
4. Stephan, Ingrid: *Briefe, E-Mails und Kurznachrichten gut und richtig schreiben*. Berufliche und private Kommunikation verständlich und korrekt gestalten. 4., aktualisierte und überarbeitete Auflage. Berlin: Dudenverlag 2020 (<https://shop.duden.de/products/duden-ratgeber-briefe-e-mails-und-kurznachrichten-gut-und-richtig-schreiben>);
5. Sturtz, Peter: *Perfekte Geschäftsbriefe und E-Mails*. 5., aktualisierte und ergänzte Auflage. Freiburg: Haufe 2011.

## 9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului





Obiectivele academice sunt corelate și permanent racordate la standardele comunității epistemice și la așteptările angajatorilor din domenii profesionale care recrutează absolvenți ai specializării universitare Limbi Moderne Aplicate: Camere de Comerț și Industrie, instituții europene, instituții, companii și organisme naționale și internaționale, diplomație, mass media, birouri de traduceri, agenții de turism, agenți economici și instituții publice. În conformitate cu standardele ARACIS, Departamentul de Limbi Moderne Aplicate are o colaborare continuă cu reprezentanții mediului socio-economic și profesional, mai ales cu Viking, WeLocalize, Alstom, SDL, Evalserve.

## 10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
----------------	---------------------------	-------------------------	------------------------------

10.5 Curs practic			
Correspondență profesională	<ul style="list-style-type: none"> <li>• respectarea standardelor de formare germane</li> <li>• registru</li> <li>• coerență și stil</li> <li>• corectitudine gramaticală</li> <li>• ortografie</li> </ul>	test final constând din întocmirea unui tip de scrisoare dintre cele parcurse	100%

10.6 Standard minim de performanță			
<ul style="list-style-type: none"> <li>- înțelegerea unui text în germană de dificultate medie;</li> <li>- exprimare corectă în limba română;</li> <li>- exprimarea corectă și clară în germană a unor opinii personale argumentate;</li> <li>- identificarea și aplicarea diverselor tipuri de limbaje/registre ale vorbirii în variate contexte profesionale și culturale, inclusiv în texte profesionale scrise și orale cu caracter general și de nivel semispecializat în limbile A, B și C;</li> <li>- răspunsul la întrebări precise în vederea evidențierii gradului de înțelegere a unui text oral sau scris de orientare generală sau semispecializată în limbile B și C, utilizând mijloace ajutătoare;</li> <li>- utilizarea limbilor B și C spontan și suficient de fluent într-o discuție pe o anumită temă, adaptată contextului și domeniilor profesionale vizate;</li> <li>- nivelul minim de comunicare profesională în limba străină este B1.0 (conform CECR).</li> </ul>			

Data completării 06.03.2023	Semnătura titularului de curs 	Semnătura titularului de seminar 
Data avizării în departament 15.03.2023	Semnătura directorului de departament 	
Data avizării la Decanat 30.04.2023	Semnătura Prodecanului responsabil 	Ștampila facultății